Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w liczbie i w wadze, i wszystko spisano, całą wagę. W tym czasie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko, co przekazaliśmy, dokładnie spisano. W tym też czasie |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko według liczby i wagi; i zapisano wagę tego wszystkiego w tym czasie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pod liczbą i wagą wszystko, i zapisano wagę tego wszystkiego onegoż czasu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | według liczby i wagi wszytkich rzeczy; i spisano wszytkę wagę czasu onego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w całości według liczby i wagi; równocześnie zostało spisane wszystko, co odważono. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko dokładnie według liczby i wagi, które zostały ujęte w spisie. W tym czasie |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Liczba i waga wszystkiego została wyszczególniona i zapisywana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przekazaliśmy wszystko według liczby i wagi, zapisując równocześnie wagę każdego przedmiotu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko [zostało przekazane] według liczby i wagi, a ciężar ogólny został wówczas zapisany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | все за числом і за вагою, і описано всю міру. В тому часі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystko według liczby i wagi, a wagę tego wszystkiego zapisano owego czasu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | według liczby i według wagi wszystkiego, a następnie została w owym czasie zapisana cała waga. |